

پنج سال در کاخ شیشه‌ای

خاطرات دبیر کل سازمان ملل متحد

ژانویه ۱۹۹۲ م. تا دسامبر ۱۹۹۶ م.

تألیف:

پطرس گاطرل غالی

ترجمه:

دکتر حسین مهدی

مرکز مطالعات سیاسی و بین‌المللی

تهران - ۱۳۹۸

فهرست نویسی پیش از انتشار

سرشناسه: غالی، پطرس پطرس، ۱۹۲۲-۲۰۱۶م.
عنوان قرارداد: ۵ سنوات فی بیت من زجاج. فارسی
عنوان و نام پدیدآور: پنج سال در کاخ شیشه‌ای: خاطرات دبیر کل سازمان ملل متحد ژانویه ۱۹۹۲م. تا دسامبر ۱۹۹۶م. / تألیف پطرس پطرس غالی؛ ترجمه دکتر حسین مهدی (عضو هیئت علمی دانشگاه خلیج فارس)؛ [برای] مرکز مطالعات سیاسی و بین‌المللی [وزارت امور خارجه].
مشخصات نشر: تهران: وزارت امور خارجه، اداره چاپ و انتشارات، ۱۳۹۸.
مشخصات ظاهری: ۴۵۸ ص
شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۳۶۱-۸۸۸-۹
بها: ۵۵۰۰۰ ریال
وضعیت فهرست‌نویسی: فیا
یادداشت: عنوان دیگر: خاطرات دبیر کل سازمان ملل متحد ژانویه ۱۹۹۲م. تا دسامبر ۱۹۹۶م.
موضوع: غالی، پطرس پطرس، ۱۹۲۲-۲۰۱۶م.
موضوع: سازمان ملل متحد - ایالات متحده - تاریخ
موضوع: سازمان ملل متحد - دبیر کل - تاریخ
شناسه افزوده: مهدی، حسین، ۱۳۶۱-، مترجم
شناسه افزوده: ایران، وزارت امور خارجه - مرکز مطالعات سیاسی و بین‌المللی.
شناسه افزوده: ایران، وزارت امور خارجه، اداره چاپ و انتشارات
رده‌بندی کنگره: ۱۳۹۸ / ۲۳۰۲ / الف JZ۴۹۹۷/۵
رده‌بندی دیویی: ۴۱ / ۲۳۷۳
شماره کتابشناسی ملی: ۱۲۳۱۰ / ۴۱

پنج سال در کاخ شیشه‌ای: خاطرات دبیر کل سازمان ملل متحد ژانویه ۱۹۹۲م. تا دسامبر ۱۹۹۶م.

تألیف: پطرس پطرس غالی

مترجم: دکتر حسین مهدی (عضو هیئت علمی دانشگاه خلیج فارس)

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

چاپ اول: ۱۳۹۸

هماهنگی امور نشر: بیتا طهرانیان

ویراستار ادبی: عصمت دری‌کوند

صفحه آرای: سحر حسینی صنعتی

صفحه‌آرایی، طراحی، لیتوگرافی، چاپ و صحافی:

اداره چاپ و انتشارات وزارت امور خارجه

دفتر مرکزی: تهران، خیابان شهید باهنر (نیاوران)، خیابان شهید آقایی، چاپ و انتشارات وزارت امور خارجه

تلفن: ۲۲۸۳۲۵۶۵، ۲۲۲۹۷۰۲۹، نمابر: ۲۲۸۳۲۵۶۵

فروشگاه شماره ۱: تهران، خیابان شهید باهنر (نیاوران)، خیابان شهید آقایی

تلفن: ۲۲۸۰۲۶۶۲

فروشگاه شماره ۲: تهران، خیابان انقلاب، خیابان ۱۲ فروردین، ساختمان ناشران، طبقه همکف پلاک ۱۶/۲۲

تلفن: ۰۲۱-۶۶۴۹۰۳۱۵، ۰۲۱-۶۶۹۵۲۲۹۰، تلفن همراه: ۰۹۳۵۹۳۰۴۳۷۱

فهرست مطالب

۱	سخن ناشر
۳	مقدمه مترجم
۵	مقدمه پطرس غالی
۷	فصل اول: نابینا امریکایی - موافقت و مخالفت آن
۴۵	فصل دوم: مواجهه با جهان‌های جدید
۹۳	فصل سوم: رویارویی با موانع
۱۵۹	فصل چهارم: هر سیاستی پیامدهایی دارد
۲۱۷	فصل پنجم: وضعیت آفریقا در جهان
۲۴۷	فصل ششم: جهان عرب و رژیم صهیونیستی
۲۸۷	فصل هفتم: نتایجی بدون پایان قطعی
۳۴۷	فصل هشتم: چالش و شکست و نهادینه کردن دموکراسی

مقدمه مترجم

خدای مهرگستر مهربان را سپاس می‌گویم که آدمی را توان پژوهش و مطالعه بخشید. آنچه در پیش رو است کتاب «۵ سال در کاخ شیشه‌ای» ترجمه کتاب «۵ سنوات فی بیت من زجاج» اثر پطرس پطرس غالی دیپلمات مصری و ششمین دبیرکل سازمان ملل متحد از ژانویه ۱۹۹۲ م تا دسامبر ۱۹۹۶ م است. او به عنوان اولین دبیرکل سازمان ملل از منطقه خاورمیانه به‌شمار می‌رود. وی حقوق‌دان و نویسنده فعال در زمینه امور بین‌الملل بود. او دکترای خود را در حقوق بین‌الملل در سال ۱۹۴۹ از دانشگاه بارن در بریتانیا کرد و در فاصله سال‌های ۱۹۴۹ تا ۱۹۷۷ استاد رشته حقوق بین‌الملل در دانشگاه فولهام است. او از اکتبر ۱۹۷۷ تا ۱۹۹۱ نیز وزیر امور خارجه مصر بود. نویسنده در این کتاب خاطراتش را از دوران دبیرکلی خود در سازمان ملل به‌رشته تحریر درآورده است. او در لابه‌لای خاطرات خود از صحنه‌های پنهان سیاسی آن روزگار پرده برداشته است. آنچه در پاورقی آمده است، از جمله معادل انگلیسی اسامی اشخاص و اماکن و توضیحات برخی جمله‌ها، ملحقاتی است که به‌وسیله اینجانب انجام شده است. در ترجمه این کتاب بر خود لازم می‌دانم از راهنمایی‌های عالمانه استاد ارجمند سرکار خانم دکتر دلال عباسی، استاد دانشگاه لبنان صمیمانه تشکر کنم؛ همچنین از سرکار خانم هدی فقیه مترجم ارجمند مراکز پژوهشی لبنان که در بازخوانی برخی جمله‌ها به اینجانب کمک کردند، قدردانی می‌کنم. در یافتن معادل انگلیسی برخی اسامی، سرکار خانم نصرت جمشیدی عضو محترم هیئت علمی دانشگاه آزاد اسلامی واحد بوشهر را بابت یاری کردند که کمال سپاسگزاری را از ایشان به‌عمل می‌آورم. سلامتی و توفیقات روزافزون برای این بزرگواران از خدای متعال خواستارم. امیدوارم ترجمه این کتاب بتواند علاقه‌مندان به مسائل سیاسی را با فضای روابط بین‌الملل بیشتر آشنا کند. در پایان از خوانندگان گرامی تقاضا دارم پیشنهادهای خود را به پست الکترونیک اینجانب به نشانی mohtadi@pgu.ac.ir ارسال کنند.

مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ

حسین مهتدی

زمستان ۱۳۹۷ - بوشهر - دالکی

مقدمه پطرس غالی

از آنجاکه تمایلی نداشتیم تا حوصله خواننده را به تنگ آورم و برای این که ادب را رعایت کنم، بر آن شدم تا این کتاب فقط مطالب مربوط به دوران دبیرکلی‌ام در سازمان ملل متحد را دربرگیرد؛ به همین خاطر این کتاب به موضوع موفقیت با ارزشی که در السالوادور محقق شد یا دیگر اقدامات عظیم قابل انکار سازمان ملل متحد مانند نقش مهم آن سازمان در از بین بردن تبعیض نژادی یا به نوار کردن مسیر انتقال موزامبیک از جامعه ای بسته به جامعه ای آزاد و باز، نمی پردازد؛ همچنین من مشکلات مشخصی که همواره سازمان ملل متحد را درگیر می کرد، بررسی نکردم؛ علی‌رغم زمان و تلاش زیادی که صرف از بین بردن این مشکلات شد؛ همچون مسئله قبرس و مسئله صحرائ عربی. در این کتاب توجه خودم را به چالش برانگیزترین و سخت‌ترین و محتمل‌ترین مشکلات سازمان ملل متحد، معطوف کردم.

بعد از اینکه ایالات متحده برای جلوگیری از انتخاب مجدد من به عنوان دبیر کل، از حق وتو استفاده کرد، این تصور ایجاد شد که من حتماً از آن موضع مخالفی در برابر ایالات متحده گرفته‌ام و حتماً فاصله دور شدن من از آن کشور بیشتر شده است؛ زیرا من تنها دبیرکل سازمان ملل متحد هستم که به حکم برای انتخاب مجدد برای دوم رسیده‌ام. این کتاب مسائل زیادی از رویارویی‌های سخت را روایت می کند و هرگونه انتقادی که در این صفحات وارد می شود به خاطر ناامیدی است؛ زیرا تعجب من از ایالات متحده اصلاً کم نشده است و امیدم این است که ایالات متحده که در سال ۱۹۴۵ م سازمان ملل متحد را تأسیس کرد به این سازمان اجازه دهد تا آنچه را که خود در آغاز وعده آن را داده بود، محقق کند.